

Rencontre transfrontalière des professionnels de la petite enfance

Organisé par les Communes de Hendaye, Urrugne et Biriattou. Avec le soutien de la CAF64*. En collaboration avec la Ville d'Irún et le Consortium Haurreskolak (réseau petite enfance d'Euskadi).

*Cette initiative s'inscrit dans le cadre du Fonds d'Innovation pour la Petite Enfance (FIPE), avec le soutien de l'Etat et de la Caisse nationale d'Allocations Familiales (CAF).

Lehen hautzaroko profesionalen mugaz gaindiko Topaketa

Hendaiako, Urruñako eta Biriattuko herriek antolaturik, CAF64* erakundearen laguntzarekin, Irungo Hiriarekin eta Haurreskolak Partzuergoarekin Lankidetzan.

*Ekimen hau Lehen Hautzarorako Berrikuntzarako Funttsaren (FIPE) esparruan kokatzen da, Frantziako Estatuaren eta Familien Laguntza Kutxa Nazionalaren (CAF) laguntzarekin.

Encuentro transfronterizo de profesionales de la primera infancia

Organizado por los municipios de Hendaya, Urrugne y Biriattou. Con el apoyo de la CAF64*. En colaboración con la ciudad de Irún y el Consorcio Haurreskolak (red de primera infancia de Euskadi).

*Esta iniciativa se inscribe en el marco del Fondo de Innovación para la Primera Infancia (FIPE), con el apoyo del Estado y de la Caja Nacional de Asignaciones Familiares (CAF).

ORGANISATEURS ET FINANCEURS | ORGANIZADORES Y FINANCIADORES ANTOLATZAILEAK ETA DIRU-LAGUNTZAILEAK



Une rencontre sur un territoire transfrontalier atypique

Topaketa bat mugaz gaindiko lurralde atipiko batean

Un encuentro en un territorio transfronterizo atípico

Cette première rencontre transfrontalière de la petite enfance permettra aux professionnels de mieux se connaître, échanger, débattre, et s'appropriier les dispositifs mis en place de part et d'autre de la Bidassoa.

Lehen haurtzaroari buruzko mugaz gaindiko lehen topaketa honek aukera emango die profesionalei elkar hobeto ezagutzeko, iritziak trukatzeko, eztabaidatzeko eta Bidasoaren bi aldeetan dauden baliabideekin ohitzeko.

Este primer encuentro transfronterizo sobre la primera infancia permitirá a los profesionales conocerse mejor, intercambiar, debatir y familiarizarse con los dispositivos implantados a ambos lados del Bidasoa.

Un véritable laboratoire de l'Europe du quotidien

Autour de la baie de Txingudi, les communes de Hendaye, Urrugne, Biriattou, Fontarabie et Irun, forment un ensemble urbain de plus de 110 000 habitants (72% côté espagnol). Ce territoire transfrontalier a des caractéristiques très spécifiques :

- ⊙ Entre mer et piémont pyrénéen, un territoire basque, français d'un côté, espagnol de l'autre, trilingue basque / espagnol / français.
- ⊙ Des modes de vie liés à des choix résidentiels et professionnels (vivre d'un côté et travailler de l'autre côté), des pratiques de loisirs et de consommation sur les deux territoires.
- ⊙ Un territoire avec des flux de population sur l'un des points de passage majeur entre le sud et le nord de l'Europe ; l'arrivée de populations du nord comme du sud de ces territoires, d'autres pays européens, africains, sud-américains, etc.
- ⊙ Des réalités administratives très différentes : au sud (côté espagnol), un régime de forte autonomie, avec un gouvernement basque qui dispose des grandes compétences (éducation, solidarités...) ; au nord (côté français), une compétence nationale de l'éducation (Etat) et des solidarités (avec un volet familial géré par la Caisse nationale d'allocations familiales).

Eguneroko Europaren benetako laborategia

Txingudiko badiaren inguruan, Hendaiako, Urruñako, Biriaturko, Hondarribiko eta Irungo udalerriek 110.000 biztanletik gorako hiri-multzoa osatzen dute (% 72 Espainiako aldean). Mugaz gaindiko lurralde horrek oso ezaugarri bereziak ditu:

- ⊙ Itsasoaren eta Pirinioetako mendien arteko euskal lurraldea, alde batetik Frantzia eta bestetik Espainia, hirueleduna (euskara, gaztelania eta frantsesa).
- ⊙ Bizileku- eta lanbide-aukerari (alde batean bizitzea eta bestean lan egitea), baita aisialdiak bi lurraldeetan antolatze eta bi lurraldeetan kontsumitzeko praktikei lotutako bizimoduak.
- ⊙ Europako hegoaldearen eta iparraldearen arteko populazio-fluxuen igarobide nagusietako bat; lurralde horietako iparraldeko eta hegoaldeko populazioak datoz, baita Europako beste herrialde batzuetatik ere, Afrikatik, Hego Amerikatik eta abar.
- ⊙ Errealitate administratibo oso desberdinak: Hegoaldean (Espainia), autonomia handiko erregimen bat, eskumen zabalak dituen Eusko Jaurlaritzarekin (hezkuntza, elkartasuna, etab.); Iparraldean (Frantzia), Estatuak dauka hezkuntzaren eta elkartasunaren arloetako eskumen nazionala (Familien Laguntza Kutxa Nazionalak kudeatutako familia-atala).

Un auténtico laboratorio de la Europa cotidiana

Alrededor de la bahía de Txingudi, los municipios de Hendaya, Urrugne, Biriator, Hondarribia e Irún forman un conjunto urbano de más de 110 000 habitantes (el 72 % en el lado español). Este territorio transfronterizo tiene características muy específicas:

- ⊙ Entre el mar y las estribaciones de los Pirineos, un territorio vasco, francés por un lado y español por el otro, trilingüe, euskera-español-francés.
- ⊙ Modos de vida vinculados a elecciones de lugar de residencia y profesionales (vivir en un lado y trabajar en el otro), prácticas de ocio y consumo en ambos territorios.
- ⊙ Un territorio con flujos de población en uno de los principales puntos de paso entre el sur y el norte de Europa; la llegada de poblaciones tanto del norte como del sur de estos territorios, de otros países europeos, africanos, sudamericanos, etc.
- ⊙ Realidades administrativas muy diferentes: en el sur (lado español), un régimen con un alto nivel de autonomía, con un Gobierno vasco que dispone de amplias competencias (educación, solidaridad, etc.); en el norte (lado francés), una competencia nacional en materia de educación (Estado) y de solidaridad (con un componente familiar gestionado por la Caja Nacional de Prestaciones Familiares).

Un projet de mise en réseau de l'accueil des 0-3 ans

Dans le cadre de leur réseau petite enfance (RPE), les communes d'Hendaye, Urrugne et Biriattou souhaitent faire émerger une dynamique transfrontalière pour mieux accueillir encore les jeunes enfants et leurs familles.

Cette première rencontre professionnelle permettra une interconnaissance des acteurs de la petite enfance, situés sur les 5 communes transfrontalières, tant sur les politiques publiques et dispositifs mis en place, que sur les pratiques professionnelles et les problématiques rencontrées sur le terrain.

Il s'agira aussi de prendre du recul et de comprendre comment sont appréhendées les questions de petite enfance et de parentalité dans la société basque – espagnole et basque – française.

0 eta 3 urte bitarteko haurrak errezibitzeko sare bat sortzeko proiektua

Lehen haurtzaroko beren sarearen barruan, Hendaiako, Urruñako eta Biriattuko udalerriek mugaz gaindiko dinamika bat bultzatu nahi dute, haur txikien eta haien familien harrera are gehiago hobetzeko.

Lehen topaketa profesional horri esker, mugaz gaindiko bost udalerrietako lehen haurtzaroko eragileek elkar ezagutuko dute, bai dauden politika publikoei eta baliabideei dagokienez, bai tokian berean planteatzen diren praktika profesionalei eta arazoei dagokienez.

Halaber, lehen haurtzaroko kontuak eta gurasotasuna Hegoalde eta Iparralde gizartean nola jorratzen diren ulertzen saiatuko gara.

Un proyecto para crear una red de acogida de niños de 0 a 3 años

En el marco de su red de primera infancia (RPE), los municipios de Hendaya, Urrugne y Biriattou desean impulsar una dinámica transfronteriza para mejorar aún más la acogida de los niños pequeños y sus familias. Este primer encuentro profesional permitirá a los actores de la primera infancia de los cinco municipios transfronterizos conocerse entre sí, tanto en lo que respecta a las políticas públicas y los dispositivos implantados, como a las prácticas profesionales y las problemáticas que se plantean sobre el terreno. También se tratará de ganar perspectiva y comprender cómo se abordan las cuestiones de la primera infancia y la parentalidad en la sociedad vasco-española y vasco-francesa.

PROGRAMA

8 :30 **Accueil-café**

Recepción con café a partir de las 8:30

Harrera, kafearekin, 8:30etik goiti

09 :00 **OUVERTURE APERTURA SAR-HITZAK**

Par les élu.e.s des communes d’Hendaye, Urrugne et Biriathou

Por parte de los representantes electos de los municipios de Hendaya, Urrugne y Biriathou
Hendaiako, Urruñako eta Biriathuko udalerrietako hautestiekin

09 : 15 **1.ª MESA REDONDA LEHEN MAHAI-INGURUA 1^{ÈRE} TABLE-RONDE**

tema / gaia / thème

**Las modalidades de acogida de niños de 0 a 3 años
en el territorio transfronterizo**

0-3 urteko haurrak errezibitzeko modalitateak mugaz gaindiko lurraldean
Les modalités d’accueil des enfants de 0-3 ans sur le territoire transfrontalier

Participantes / Mintzalariak / Intervenants :

- Alexandra LARRASOAIN (CAF64)
- Iruñe MUGURUZA MENDARTE (HAURRESKOLAK)
- Iñaki ARRESE-IGOR SANCHEZ (IRUN)
- Céline ELGOYHEN (HENDAYE)

Partiendo de la trayectoria de padres jóvenes, se tratará de comprender mejor las estrategias públicas llevadas a cabo tanto en Francia como en España, los dispositivos implantados, las similitudes y singularidades existentes.

Guraso gazteen ibilbidetik abiatuta, Frantzia eta Espainian gauzatutako estrategia publikoak, ezarritako baliabideak, antzekotasunak eta berezitasunak hobeto ulertzen saiatuko gara.

En partant du parcours des jeunes parents, il s’agira de mieux comprendre les stratégies publiques menées côté français et côté espagnol, les dispositifs mis en place, les similitudes et les singularités.

10 : 15 2. MAHAI-INGURUA 2^{ÈME} TABLE-RONDE 2.dª MESA REDONDA

tema / gaia / thème

Lehen haurtzaroko erronka berriak eta gurasotasuna
Les nouveaux défis de la petite enfance et de la parentalité
Los nuevos retos de la primera infancia y de la parentalidad

Hizlariak / Intervenants / Conferenciantes :

FADOUA ROH (Université de Bordeaux, Paris Sorbonne)

Enrique B. ARRANZ FREIJO (Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea)

FADOUA ROH eta Enrique B. ARRANZ FREIJO guraso gazteek eta haien seme-alabek duten lekuari buruz, baita Europan gurasotasunaz dauden ikuspegi desberdinei buruz ere.

Fadoua ROH et Enrique B. ARRANZ FREIJO sont invités à décrypter les mutations de la société et des stratégies publiques sur la place des jeunes parents et de leurs enfants, les différentes approches de la parentalité en Europe.

Enrique B. ARRANZ FREIJO y Fadoua ROH han sido invitados a analizar los cambios en la sociedad y las estrategias públicas respecto al lugar que ocupan los padres jóvenes y sus hijos, así como los diferentes enfoques de la parentalidad en Europa.

⊙ FADOUA ROH

De formation universitaire en anthropologie et psychologie de l'enfance (sciences de l'éducation et psychologie interculturelle), elle est aussi docteure en littérature française. Depuis 15 ans, Fadoua Roh s'est spécialisée en psychologie de l'enfance et psychologie interculturelle en Nouvelle Aquitaine, elle est formatrice, notamment auprès des agents territoriaux (CNFPT en Nouvelle-Aquitaine), et est référente sur les questions liées à l'enfance et la parentalité. En tant qu'anthropologue, ses travaux de recherche se sont orientés autour de la maternité en exil. Je travaille autour de la question de la parentalité à travers diverses approches, en particulier en lien avec des professionnels de la petite enfance depuis 10 ans. Elle travaille aussi bien sur les domaines émotionnels que sur les pratiques professionnelles face à des problèmes de harcèlement. Chercheuse à Sorbonne Université, elle travaille notamment sur la poétique de l'exil dans la littérature francophone.

⊙ ENRIQUE B. ARRANZ FREIJO

Enrique- Bernardino Arranz Freijo (Orcid 0000-0002-448-3420) Es Catedrático de Psicología de la Familia y Desarrollo Humano (08.08.2003) en la Facultad de Psicología de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (EHU) ha completado su formación postdoctoral como profesor invitado en las Universidades de Oxford (2011) y Cambridge (1999 y 2016). Ha recibido el reconocimiento de 7 sexenios de investigación por parte de la comisión nacional evaluadora de la actividad investigadora y ha dirigido 10 tesis doctorales. Posee la Acreditación A2 / Excelencia de agencia externa de calidad UNIBASQ (2017-2024).



Ha publicado libros, capítulos de libro y artículos en revistas internacionales y ha realizado informes técnicos sobre políticas de parentalidad positiva para diversos gobiernos nacionales, internacionales y extranjeros. Su objeto de investigación y transferencia de conocimiento es la influencia del contexto familiar en el desarrollo psicológico infantil. Es Investigador principal del grupo HAEZI, acreditado como consolidado del sistema universitario vasco. Es profesor bilingüe en Castellano e Inglés en la Facultad de Psicología de la EHU y ha sido docente invitado en diversas universidades españolas y extranjeras.

11 : 15 TALLERES ATELIERS TAILERRAK

Intercambios en pequeños grupos para conocerse mejor, compartir contextos y prácticas profesionales, profundizar en los temas tratados en las mesas redondas, aportar nuevas ideas o preguntas, identificar vías de cooperación transfronteriza...

Echanges en petits groupes pour mieux se connaître, échanger les contextes et pratiques professionnelles, approfondir les sujets évoqués dans les table-ronde, apporter des idées ou des questions nouvelles, identifier des pistes de coopération transfrontalière...

Talde txikietan, elkar hobeto ezagutzeko, testuinguru eta praktika profesionalak partekatzeko, mahai-inguruetan landutako gaietan sakontzeko, ideia edo galdera berriak ekartzeko, mugaz gaindiko lankidetzarako bideak identifikatzeko...

12 : 15 PLENIERE DE SYNTHESE OSOKO SINTESI-BILKURA SESIÓN PLENARIA DE SÍNTESIS

Bilan des ateliers : par les animateurs de chaque groupe

Le regard des grands témoins : Fadoua Roh et Enrique B. Arranz Freijo

Tailerren ondorio nagusiak: talde bakoitzeko moderatzaileen ahotik.

Lekuko handien begirada: Fadoua Roh eta Enrique B. Arranz Freijo

Principales conclusiones de los talleres: por los moderadores de cada grupo.

La mirada de los grandes testigos: Fadoua Roh y Enrique B. Arranz Freijo

13 :00 Fin de la rencontre, suivie d'un buffet convivial

Topaketaren bukatzea, 13:00etan, eta ondoren janari-mahai eder bat

Fin del encuentro a las 13:00, seguido de un agradable bufé.

Rencontre animée par | Topaketako moderatzailea | Encuentro moderado por

Filipe ARRETZ

Consultant en stratégies territoriales et innovation sociale (cabinet BIDEAN)
lurralde-estrategietako eta gizarte-berrikuntzako Aholkularia (BIDEAN aholkularitza)
Consultor en estrategias territoriales e innovación social (consultoría BIDEAN)

Aldibereko itzulpena, euskara/frantsesa/gaztelania

Traducción simultánea vasco/francés/español por

Traduction simultanée basque/français/espagnol par

Myriam LAROULET & Antton HARIGNORDOQUY

